

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Letters & Suggestions

نامه ها و پیشنهاد ها

فرستنده: بهرام رحمانی

۲۳ اگست ۲۰۱۴

نامه زبیده حاجی زاده و نیما ابراهیم زاده!

Brev från Zobeideh Hajizadeh och Nima Ebrahimzadeh

جان همسرم بهنام ابراهیم زاده بیش از پیش در خطر است!

Min mans liv är i fara!

صدای بی صدای ما باشید!

اتحادیه های کارگری، سازمانهای انسادوست، تشکهای مدافع حقوق انسان و عفو بین الملل، سازمانهای مدافع حقوق کودک و مدافع حقوق زنان! جان بهنام ابراهیم زاده پدر فرزند بیمارم در خطر است!

این نامه را من و فرزند مریضم نیما که مبتلا به سرطان خون است خطاب به شما همه وجدانهای بیدار مینویسیم

Fackföreningar, humanitära organisationer, människorättsorganisationer, Amnesty International, barnrättsorganisationer och kvinnorättsorganisationer! Behnam Ebrahimzadeh:s liv, far till mitt sjukt barn, är i fara!

Skriver jag detta brev från mig och min döende son, Nima, som lider av leukemi till er alla som har medvetna samvete.

دوستان!

امروز طی تماسی تلفونی از وضعیت خطیر بهنام به ما گزارش دادند. در اوج نگرانی و مردد از این که چه باید بکنیم؟ بله امروز از زندان رجائی شهر به ما خبر دادند که بهنام را به زندان رجائی شهر کرج بند ۱ سالن ۲ منتقل کرده اند. بهنام به خاطر وضعیت جسمی و بی توجهی های فراوان که در زندان نسبت به وضعیت وی شده است، از روز ۱۸ مرداد [اسد] ۱۳۹۳ در اعتصاب غذا به سر می برد. امروز باز به ما خبر ناگوار دیگری دادند که مأموران زندان به بند ریخته و همه زندانیان را مورد ضرب شتم قرار داده اند. بهنام هم به دلیل وضعیت وخیم جسمی و هم اعتصاب غذا، حتی نتوانسته روی پا بایستد. خبرهای ناگوار یکی بعد از دیگری در مورد وضعیت بهنام را دریافت می کنیم. بهنام را تنبیه کرده و به بند "تبهکاران" فرستاده اند. این بند نه تنها پر از مواد مخدر است بلکه حتی امنیت جانی در این بند نیست. چرا که تعدادی از زندانیان چاقو و اسلحه سرد در بند با خود حمل می کنند.

Kära vänner!

Idag fick jag reda på genom en telefonsamtal från Rejai-shahr fängelset som meddelade att Behnam är överfört till Rejai-Shahr fängelset (sektion 1 sal 2). Behnam var i hungerstrejk från och med den 9 augusti 2014 på grund av hans allvarlig sjukdom och vansköta mot hans situationen i fängelse. Idag fick vi andra oroväckande nyheter att vakter attackerade och slog våldsamt alla fångar och Behnam på grund av sin allvarliga hälsotillståndet och hungerstrejken kan inte ens stå på benen, dock kallade de Behnam och skickade honom till kriminalernas sektion som straff. Denna sektion är inte bara full av droger och langare, där finns inte ens någon säkerhet för hans liv.

دوستان! این گزارش هائی است که دریافت می کنیم و قلب ما هر لحظه از جا کنده می شود و مدام به خود می گوئیم چه باید کرد؟ چندین سال است که من و فرزند بیمارم در وضعیتی سخت و طاقت فرسا به سر می بریم. اگر چه کمکها و محبتهای شما برای ما دلگرم کننده بوده و تحمل این شرایط کاملاً غیر انسانی را برای ما قابل تحمل کرده است، اما امروز می بینم نیمان، فرزندم جلوی چشمم ذره ذره آب می شود و کاری از دست من بر نمی آید. در این سالها چه شبهایی با فریادهای نیمان از خواب پریدم، نوازشش داده و آرامش کردم و به او قول دادم این روزهای سخت پایانی دارد. اما انگار این روزهای سیاه و سخت برای ما پایانی ندارد.

Kära vänner! Dessa är de fruktansvärda nyheter som vi får och undrar ständigt om vad ska vi göra? Det är nu flera år som jag och mitt sjukt barn lever i en svår och påfrestande situation. dock dina stöd och tillgivenhet var tillfredsställande för oss och gjorde denna omänskliga situationen dräglig för oss, men Jag ser idag att Nima, min son, försvinner bit för bit framför mina ögon och jag kan inte göra något åt det. Det var många nätter att jag vaknade i mitten av natt med Nimas skrik och jag smekte honom och lovade honom att dessa tuffa tider kommer att avsluta en dag. Men det är liksom om dessa svarta och svåra dagar har inga slut för oss.

ما از وضعیتی که بهنام در آن به سر می برد بشدت نگران هستیم. از شما تقاضای کمک می کنیم. از شما می خواهیم هر کجا و به هر شکلی شده است، تلاش کنید تا شاید اعتراضات جهانی پاسخی باشد برای آزادی بهنام. باور کنید دیگر طاقتمان از این وضعیت به سر آمده است. بهنام نه قاتل است نه دزدی کرده است و نه مثل میلیاردرها پول بیت المال را بالا کشیده و نه از دیوار کسی بالا رفته است. بهنام تنها خواهان حق انسانهای مثل خودش که هر روزه حقشان پایمال می شود بوده است. بهنام از کودکانی دفاع کرده است که در گوشه خیابانها شب را به روز و روز را به شب می رسانند. چرا باید پاسخ انسانهایی که نوع دوست هستند و وجدان بیدار دارند در این مملکت زندان باشد؟

Jag är mycket bekymrad över situationen som Behnam genomgår i. Jag ber om hjälp och vill dig att sträva oavsett var och i vilken form för att väcka globala protester som kanske hjälper till Behnams frigivning. Tro mig att jag kan inte längre tåla mer. Behnam är varken en mördare eller liksom miljardärer har rånat statskassan och han har inte rånat någon alls.

Behnam strävat endast för rätten för personer som han själv, personer som trampas deras rättigheter varje dag. Han försvarade barn som är tvungen bo i hörnet av gatorna dag och natt. Varför ska vara svaret till människor som är altruister och har en medvetna samvete fängelsestraff i detta land?

نامه های بی پایان ما به مسئولین دولتی و بی پاسخی از جانب آنها دیگر نیروئی برایمان باقی نگذاشته است. ما از شما زنان و مردان، از شما نوحه‌دوستان و از شما وجدانهای بیدار می خواهیم همچون گذشته ما را تنها نگذارید. از شما می خواهیم بیش از همیشه صدای ما باشید. از شما می خواهیم با اقداماتی سراسری فشار بیشتری بر دستگاه قضائی بیاورید تا بهنام، همسر و پدر فرزند بیمارم آزاد شود. ما پیشاپیش از هرگونه اقدام شما در سراسر دنیا قدردانی می کنیم.

Våra ändlösa brev till regeringstjänstemän och deras brist på reaktion lämnade kvar ingen kraft för oss längre. Vi vill alla er män och kvinnor och alla medvetna medvetande altruister att inte lämna oss ensamma. Vi ber er mer än någongång vara vår röst. Vi ville er att väcka kampanjer överallt och öka pressen på det juridiska apparaten tills Behnam, min man och far till mitt sjukt barn, frigivas. Vi uppskattar i förväg om all sort av era strävan som helst i världen.

با احترام و به امید آزادی بهنام ابراهیم زاده

زبیده حاجی زاده و نیما ابراهیم زاده

۲۸ مرداد [اسد] ۱۳۹۳

Med respekt och med hopp att släppa Behnam Ebrahimzadeh

Zobeideh Hajizadeh och Nima Ebrahimzadeh

19 augusti 2014